

Genealogisches Wörterbuch

Lateinische und deutsche Ausdrücke und Abkürzungen in siebenbürgischen Kirchenbüchern

Wir bitten weitere Ergänzungen zu den nachfolgenden Zusammenstellungen an
Christian Weiss, e-Mail: chr-weiss@gmx.net oder
Postadresse: Mohlstr.21, 72074 Tübingen
zu senden. Ist aber nur Verwalter, nicht Urheber.

Ausgehend von der Liste lateinischer „Berufs- und Amtsbezeichnungen“ (vgl. SF 6/1989 1, S.42-47)
ist an einen schrittweisen Ausbau und Ergänzungen mit weiteren Ausdrücken und eventuellen
Fundstellen gedacht.

Stellen Sie uns Ihre Fragen oder teilen uns von Ihnen gefundene Ausdrücke mit. Wir bemühen uns so
bald wie möglich dazu Stellung zu nehmen.

Liste schwerverständlicher Worte in alten Schriften

Kätzel – Chorrock, Obergewand des Pfarrers für liturgische Dienste, besonders bei
Sakramentsfeiern. (Etwa 6 m Stoff dazu notwendig. 1579 zum Preis von 40 Denar +
Macherlohn 28 Denar, bei einem Tageslohn von 4-6 Denar [L.Bl.1908 S.231].

Medem – der Gemeinde zugehöriger Boden, der zugunsten der Kirchen- oder Gemeindekasse
vermietet wurde

Kalefok – Ofen

Rump – Hohlmaß etwa 90 Liter [L.Bl.1909 S.664] (anders in Deutschland: „Kumpf“ = 6,8 L
in Mainz u. Nassau, 8,0 L in Darmstadt)

Rump-Tisch – Tisch mit verschiebbarer Tischplatte unter der sich eine Lade als
Aufbewahrungsort befindet

Dill – Brett, Bretter

Diakon – Prediger

Schlemen – Schweinsblase oder besonders zubereitete dünne Haut anstatt Fensterglas

Strank – Seil

accola:	Tagelöhner, Einwohner, Nachbar
acufex:	Nägler
aeditius (editius):	Kirchenvater, Erwählter
agaso (agazo):	Stallknecht
alenarius:	Kessler, Kupferschmied
alumna (alunna):	Ziehtochter
alumnus:	Ziehsohn, Schüler
alutarius:	Gerber
arcufex:	Bogner, Verfertiger von Schießwerkzeugen
arcularius:	Schreiner
aromatorius:	Gewürzhändler
artifex mechanicus:	Handwerksmeister
aurifaber:	Goldschmied
aurifusor (aurifossor):	Goldgräber
auriga:	Kutscher, Fuhrmann

auriquestor:	Goldsucher
balneator:	Bademeister
banus:	Ban, Gouverneur
barbitonsor:	Barbier
bombardarius:	Geschützgießer
bombartistarius:	Büchsenmeister
braxator:	Bierbrauer
buccisator:	Trompeter, Ausbläser
caemaentarius (cementarius):	Steinmetz, Maurer
calcarista:	Sporer
caldarificus (caldarius):	Kessler
campanator:	Glöckner, Mädchenlehrer
candela:	Weingartenhüter, Wachtknecht, Wachszieher
cantrifusus:	Kannengießer, Kessler
carnifex:	Fleischer
carpentarius:	Zimmermann
carrucarius:	Fuhrmann, Karrenzieher
caupo:	Gastwirt
cellarius:	Kellermeister
centumvir:	Hundertmann
cerarius:	Wachszieher, Wachslichthändler
ceracerus:	Küraß-Schmied
cerevisarius:	Wirt
cerdo:	Lederer
chelysta:	Spielmann, Fiedler
chytraeus:	Töpfer
chirurgus (chirurgus):	(Wund)-Arzt
cimbolarius:	Posamentierer, Knopfschneider
cingulator:	Gürtler
civis:	Bürger
clepsidarius:	Uhrmacher
coca:	Köchin
comes:	Graf, Richter
concivis:	Bürger, Mitbürger
consul (inrati consules):	Bürgermeister, Ratsherr
corasias inform. puellarum:	Mädchenlehrer
collaborator:	Gymnasiallehrer
coriarius (corriarius):	Lederer
corrigarius (corrigiator):	Riemner, Sattler, Gürtler
corarius, corifex:	Riemner
cothurnarius:	Tschismenmacher
crumenarius:	Beutler
cultellifaber:	Messerschmied
currifex:	Wagner
cyrothecarius:	Handschuhmacher
decurio:	Zehntmann, Ratsbeisitzer
diaconus:	Prediger
dicator:	Steuereinnnehmer
doleator, doliator:	Böttger, Faßbinder
drabans cliens, stipendarius:	Söldner
ephippiarius:	Sattler
eques publicus:	Stadtreiter
faber:	Schmied
faber argentarius:	Silberschmied
faber aurifaber:	Goldschmied
faber cuprarius:	Kupferschmied
faber ferrarius:	Eisenschmied
faber lignarius:	Drechsler
faber murarius:	Maurer
famulus:	Geselle, auch Lehrjunge
fibularius:	Messingarbeiter, Gürtler
figulus:	Töpfer

focaria:	Köchin, Küchenmagd
funarius:	Seiler
funipex, funiparius:	Seiler
formator ossius:	Beindrechler
gladiator:	Schwertfeger
grebius:	Gräf, Schreiber, Richter
horologus:	Uhrmacher
hortularius:	Kleinbauer, Winzer
hospitalarius:	Gastwirt
incola:	Tagelöhner, Einwohner, Sedler
infector:	Färber
informator puellarum:	Mädchenlehrer
inspector:	Schaumeister (der Zunft)
institutor:	Lehrer
joculator:	Seiltänzer
lanifex, lanarius:	Wollweber, Tuchmacher
lanio:	Fleischer, Metzger
lapacida:	Steinbrecher, Steinmetz
laterarius (laterator):	Ziegler
lector:	Lehrer
lignifaber:	Zimmermann
lixinarius, lixa:	Diener, Gerichtsdiener
ludirector:	Lehrer
lutifigulus:	Töpfer
machero phoxus:	Schwertträger
magister cursus publici:	Postmeister
mensator, mensarius:	Tischler
mercator:	Kaufmann
molitor, molendinator:	Müller
midimagister puellarum:	Mädchenlehrer
murator:	Maurer
nodularius:	Knopfschneider, Posamentierer
notarius:	Notär, Amtsschreiber
olarius:	Töpfer
operarius:	Handarbeiter
orator:	Gesandter, Sprecher der Hundertmannschaft
organiseda, organista:	Organist
pannicida (pannifex):	Tuchmacher, Weber
pannirator:	Tuchscherer
pastor:	Pfarrer
pater sodalicum:	Knechtvater (Meister, der die Gesellen kontrolliert)
pellio, pelfifex, pelliparius:	Kürschner
pectinarius:	Kamm-Macher
perator:	Beutler, Beutelmacher
pilearius, petasitus pelararium:	Hutmacher
pilleator (pillearius):	Hutmacher
pistor, pistorius:	Bäcker
placentarius:	Kuchenbäcker
plaustaricius:	Wagner
podalicius, dedalicius:	Schuster
politor:	Polierer
poliator:	Schwertfeger
porcolab:	Kastellan, Burggraf (Talmesch)
praeceptor:	Lehrer
purgator caminarium:	Rauchfangkehrer
pyrobolarius:	Kanonier
restio:	Seiler
rhedarius:	Fuhrmann, Wagner
rusticus:	Bauer
sacellarius:	niederer Geistlicher, Kaplan
sartor:	Schneider
sattales:	Amtsdiener

scabinus:	(weltlicher) Schöffe
scoptator:	Fellhändler, Pelzmacher
schoпетarius:	Büchsenmacher
scriniarius:	Tischler
serator (serarius, sernarius):	Schlosser, Kleinschmied
sellator:	Sattler
senior magistrorum:	Zechvater
smigmator:	Seifschieder (wohl Seifensieder?)
sodalis:	Geselle
stamsarius:	Kannengießer
stannifusor:	Zinngießer
stipendarius:	Söldner
subulcus:	Schweinehirt
sutor:	Schuster
synodalis:	(geistlicher) Schöffe
tavernicus, tarnack:	Schatzmeister
tegall, tegal (tegularius):	Ziegelmacher, Dachdecker
textor lintei:	Leinweber
textor:	Weber
togat:	Internatsstudent, späterer Zeit
tormantarius:	Drechsler, Seiler
timpanator:	Trommelschläger
torneator:	Drechsler
tubicinator, tubicea:	Trompeter
typographius:	Buchdrucker
veredarius:	Stadtreiter
viotor, doleator:	Fassbinder
viotor:	Bürger
vector:	Fuhrmann
villicus:	Hann, Stadthann, Wirtschaftler, in Nordsiebenbürgen Gräf
vinitor:	Winzer
vitricus ecclesiae:	Kirchenvater
vitriarius:	Glaser
zonarius:	Beutler, Gürtelmacher

Weitere in Matrikeln vorkommende lateinische Bezeichnungen

Sind in die vorstehenden einzugliedern

callebs, collebs:	unverheiratet
iuvenis:	Jüngling, Junggeselle
nothus:	Vater eines unehelichen Kindes, aber bekannt
spurius:	Vater eines unehelichen Kindes, aber unbekannt
suburbanus:	Vorstädter
vidua relicta:	Witwe, Hinterbliebene
vidua divertis:	Witwe durch Scheidung